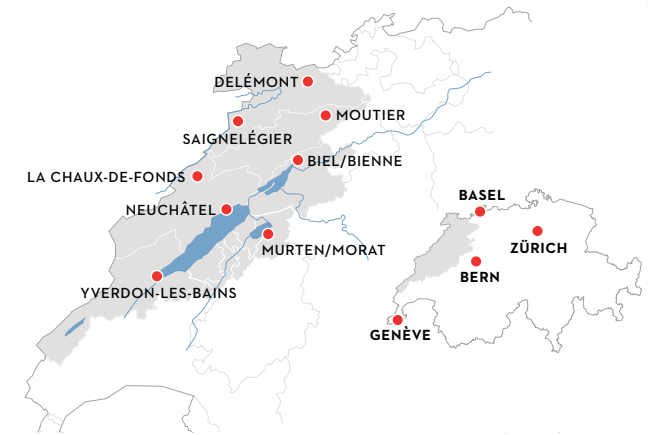


## BIEL/BIENNE SEELAND

12 ENERGIE-OASEN  
12 LIEUX DE BELLE ÉNERGIE



### Tanken Sie Kraft und Energie an eindrucklichen Plätzen im Berner Seeland.

Das Berner Seeland wird geprägt vom Bielersee, der von einer grünen, hügeligen Landschaft gesäumt ist. Spaziergänge, Fahrradtouren, Wanderungen und Schifffahrten in dieser Region versprechen sagenhafte Aussichten, historische Städtchen und ruhig gelegene Plätze. Entdecken Sie mit dieser Karte 12 zauberhafte – ja teils gar mystische – Orte, an denen man die Energie wahrlich fließen zu spüren glaubt.

Machen Sie sich auf den Weg und tanken Sie in der wunderschönen Natur neue Kraft.

### Ressourcez-vous et faites le plein d'énergie dans des lieux particuliers du Seeland bernois.









Le Seeland bernois est façonné par le lac de Biemme, bordé d'un paysage de collines verdoyantes. Promenades, excursions à vélo et randonnées dans cette région sont la promesse de vues splendides, de petites villes historiques et d'endroits paisibles. Avec cette carte, découvrez 12 lieux magiques, voire en partie mystiques, où l'on sent véritablement l'énergie circuler.

Mettez-vous en route et puisez de nouvelles forces dans une nature magnifique.

#### IMPRESSUM

Herausgeber: aarberg-tourismus.ch / bielersee-tourismus.ch / buerentourismus.ch / frienisberg-tourismus.ch / tourismussty.ch / biel-seeland.ch / tourismus-erlach.ch / ins.ch • Projektleitung: seeland-biel-bienne.ch • Projektkoordination: sanu.ch  
Gestaltung: jeanmarmier.ch • Bildquellen: Sacha Danesi, Martin Kobel, Jean Marmier, Media Perret, Fritz Maurer, Pro Petinesca, Florian Schuppli, Emanuel Stotzer, Ueli Wolf

## LEGENDE ZUR KARTE LÉGENDE DE LA CARTE

-  Hugenottenweg, Infotafel  
Chemin des Huguenots,  
panneau d'information  
[www.via-huguenots.ch](http://www.via-huguenots.ch)
-  Jakobsweg, [www.jakobsweg.ch](http://www.jakobsweg.ch)  
Chemin de St-Jacques
-  Schifffahrt/ Navigation, [www.bielensee.ch](http://www.bielensee.ch)
-  Eisenbahn/chemin de fer
-  Energie-Oase/Lieux de belle énergie
-  Bahnhof/Gare
-  Bushaltestelle/Arrêt de bus
-  Gastro-Tipp/Se restaurer



## KONTAKTANGABEN TOURISMUSORGANISATIONEN COORDONNÉES DES OFFICES DU TOURISME

### AARBERG TOURISMUS

c/o Bücher und mehr  
Stadtplatz 42  
3270 Aarberg

032 392 60 60  
[info@aarberg-tourismus.ch](mailto:info@aarberg-tourismus.ch)  
[www.aarberg-tourismus.ch](http://www.aarberg-tourismus.ch)

### BIELERSEE TOURISMUS

Tourist Office  
Burgweg  
2513 Twann

032 315 76 67  
[info@bielersee-tourismus.ch](mailto:info@bielersee-tourismus.ch)  
[www.bielensee-tourismus.ch](http://www.bielensee-tourismus.ch)

### BÜREN A.A. TOURISMUS

Infostelle im Rathaus  
Hauptgasse 10  
3294 Büren a.A.

032 351 27 07  
[tourismus@bueren.ch](mailto:tourismus@bueren.ch)  
[www.buerentourismus.ch](http://www.buerentourismus.ch)

### FRIENISBERG TOURISMUS

Verein frienisberg tourismus  
3045 Meikirch

[info@frienisberg-tourismus.ch](mailto:info@frienisberg-tourismus.ch)  
[www.frienisberg-tourismus.ch](http://www.frienisberg-tourismus.ch)

### LYSS TOURISMUS

Verein Tourismus Lyss  
Marktplatz 15  
3250 Lyss

032 387 07 40  
[info@kreuz-lyss.ch](mailto:info@kreuz-lyss.ch)  
[www.tourismuslyss.ch](http://www.tourismuslyss.ch);

### TOURISMUS BIEL SEELAND

Tourismus Biel Seeland  
Bahnhofplatz 12  
2502 Biel

032 329 84 84  
[info@biel-seeland.ch](mailto:info@biel-seeland.ch)  
[www.biel-seeland.ch](http://www.biel-seeland.ch)

### TOURISMUS ERLACH

Tourismusbüro Erlach  
3235 Erlach

032 338 11 11  
[office@tourismus-erlach.ch](mailto:office@tourismus-erlach.ch)  
[www.tourismus-erlach.ch](http://www.tourismus-erlach.ch)

### TOURISMUS INS

BLS ReiseZentrum  
Bahnhofstrasse 151a  
3232 Ins

058 327 24 30  
[ins@bls.ch](mailto:ins@bls.ch)  
[www.ins.ch](http://www.ins.ch)

## WISSENWERTES

Weitere Informationen zu den verschiedenen Energie-Oasen, detailliertere Karten und zusätzliche Bilder finden Sie online unter [www.biel-seeland.ch/energie-oasen](http://www.biel-seeland.ch/energie-oasen)

**Achtung:** Die Energie-Oasen führen Sie auf eine Reise zu sich selbst und mitten in die Natur. Das Mobilfunknetz bietet nicht an allen Stellen eine gute Verbindung. Informieren Sie sich im Voraus über die Anreise und speichern Sie falls nötig weitere Informationen zur Anreise auf ihrem Handy oder drucken Sie diese aus.

**Hinweis:** Um die Ästhetik der Energie-Oasen nicht zu beeinträchtigen, verzichten wir vor Ort auf Hinweis- und Wegschilder. Die Anreisebeschreibungen werden Sie dabei unterstützen, den Weg zu finden. Spüren Sie die Energie strömen, sind Sie am richtigen Ort.

**Bitte:** Damit uns die Energie-Oasen noch lange erhalten bleiben, bitten wir Sie um sorgsamen Umgang mit der Natur. Sämtliche Energie-Oasen sind auf den beschriebenen Wegen erreichbar. Die Begehung von Privatgrund oder das Überqueren von landwirtschaftlich genutzten Flächen ist nicht nötig. Sollte ein Hund Sie begleiten, möchten wir Sie bitten, ihn an den markierten Stellen an der Leine zu führen.

## BON À SAVOIR

Vous trouverez de plus amples informations sur les différents sites, des cartes détaillées ainsi que des images supplémentaires sur [www.biel-seeland.ch/energie-oasen](http://www.biel-seeland.ch/energie-oasen)

**Attention:** les sites vous entraînent dans un voyage introspectif et au cœur de la nature, mais aussi dans des endroits où le réseau mobile n'offre pas toujours une bonne connexion. Informez-vous sur l'accès en avance et enregistrez si nécessaire des informations supplémentaires sur votre portable ou imprimez-les.

**Remarque:** pour ne pas nuire à l'esthétique des sites énergétiques, nous renonçons aux panneaux d'information et de signalisation. Les descriptifs d'itinéraires vous aideront à trouver le chemin. Si vous sentez l'énergie circuler, c'est que vous êtes au bon endroit !

**S'il vous plaît:** pour que nous conservions encore longtemps nos sites et leur belle énergie, nous vous prions de respecter la nature. Tous les sites sont accessibles par l'itinéraire indiqué. Veuillez ne pas pénétrer sur des terrains privés ou traverser des surfaces agricoles. Si un chien vous accompagne, nous vous invitons à le tenir en laisse aux endroits signalés.





1

### ST. JODEL

Sankt Jodel ist weit herum für die herrliche Aussicht – speziell bei Sonnenuntergang – bekannt. Wer sich das Himmelsspektakel hier anschaut, der steht auf einem geschichtsträchtigen Stück Boden: Er war sowohl ein alter Kultplatz als auch vorsondierter keltischer Grabhügel; hier stand einst eine Kapelle. Heute stehen Spielplatz, Startpunkt Sinnespfad, Vitaparcours sowie Feuerstellen auf dem Kreuzungspunkt europäischer Kraftlinien, so genannten Ley Linien.

**Anreise:** Vom Bahnhof Ins-Dorf her der Dorfstrasse entlang und weiter in den St. Jodelweg. Diesem folgen, bis zur Kreuzung auf dem Leimereberg, wo sich der Aussichtspunkt befindet.

### ST. JODEL

St-Jodel est connu loin à la ronde pour son splendide panorama, en particulier au coucher du soleil. Les personnes qui admirent le spectacle qu'offre le ciel ont les pieds posés sur un sol chargé d'histoire: il s'agit aussi bien d'un ancien lieu de culte que d'un tumulus celtique; il y avait ici autrefois une chapelle. Aujourd'hui, une place de jeu, un parcours sensoriel, un parcoursvita et un foyer ont été construits au point de passage de lignes de force européennes, appelés lignes de Ley.

**Accès:** suivez la Dorfstrasse depuis la gare d'Anet «Ins-Dorf», puis empruntez le St. Jodelweg sur votre gauche. Continuez sur ce chemin jusqu'au croisement sur le Leimereberg, où se trouve le point de vue.



2

### JOLIMONT/TEUFELSBURDI

Schon der Name dieser Energie-Oase lässt darauf schliessen, dass hier mystisches vor sich ging. Die erratischen Blöcke, bronzezeitliche und frühkeltische Hügelgräber sowie Schalensteine, die hier zu finden sind, liegen direkt auf der «Drachenlinie». Eine energetische Kraftlinie, die das Ur-Wissen um das Geheimnis des Lebens näherbringen könne. Eine Sage erzählt zudem, dass der Teufel persönlich hier Blöcke gesammelt habe, um sich auf dem Jolimont eine Burg zu bauen und die Bewohner der Region zu beobachten.

**Anreise:** Von Erlach oder Tschugg her auf den Jolimont. Die gelben Wanderwegtafeln signalisieren den Weg zur Teufelsburdi.

### JOLIMONT/TEUFELSBURDI

Comme le laisse suggérer le nom de ce site énergétique, le lieu est mystique. Les blocs erratiques, les tumulus de l'Âge du Bronze et celtiques ainsi que les pierres à cupules que l'on trouve ici sont situées directement sur la «ligne du dragon», une ligne de force énergétique qui permettrait d'accéder au savoir originel du mystère de la vie. Par ailleurs, une légende raconte que le diable en personne aurait amené les blocs sur le Jolimont pour y construire un château depuis lequel il pourrait observer les habitants de la région.

**Accès:** prenez la direction du Jolimont depuis Cerlier ou Tschugg. Les panneaux de randonnée jaunes indiquent le chemin à suivre pour accéder à la Teufelsburdi.



3

### WASSERFÄLLE BEI NEUENSTADT

Um die mehrstufigen Wasserfälle oberhalb von Neuenstadt ranken sich Sagen, die teils auf echten Hexenprozessen gründen. Das untere Becken, als «Hexenbadewanne» bezeichnet, ist bei Sportlerinnen und Sportlern beliebt. Weiter oben findet sich der idyllische «Lac des Fées»: Hier plätschert das Wasser in ein versteckteres Becken. Wer weitere Kaskaden entdecken will, wandert ca. 30 min die Waldschlucht «Combe du Pilouvi» hinauf.

**Anreise:** Ein paar hundert Meter unterhalb der Bushaltestelle «La Neuveville, Château» beschreibt die Strasse eine grosse Kurve. In dieser zeigt ein Wegweiser auf den Trampelpfad, der Sie in wenigen Minuten zum Ruisseau de Vaux und seinen Wasserfällen führt. Der Einstieg zum Wanderweg zu den oberen Wasserfällen befindet sich ca. 50m unterhalb der Bushaltestelle.

### CASCADES PRÈS DE LA NEUVEVILLE

Les légendes autour des cascades situées dans les hauteurs de La Neuveville, sont en partie fondées sur des faits historiques. Le premier bassin, appelé la «baignoire de la sorcière», est apprécié des sportifs. Situé plus haut, le «Lac des fées» est quelque peu caché. Qui fera la randonnée d'env. 30 minutes le long des gorges de la «Combe du Pilouvi» découvrira d'autres cascades.

**Accès:** Quelques centaines de mètres en dessous de l'arrêt de bus «La Neuveville, Château», la route décrit un grand virage dans lequel un panneau indique un sentier battu qui vous mènera en quelques minutes jusqu'au Ruisseau de Vaux et ses cascades. Le point de départ de la randonnée vers les cascades du haut se situe env. 50 m en dessous de l'arrêt de bus.



Bahnhof/Gare – Ins-Dorf



[www.roessli.ch](http://www.roessli.ch)



[www.tourismus-erlach.ch/de/restaurants](http://www.tourismus-erlach.ch/de/restaurants)  
[www.tourismus-erlach.ch/fr/restaurants](http://www.tourismus-erlach.ch/fr/restaurants)



Bus-Halt/-arrêt – «La Neuveville, Château»



[www.mille-or.ch](http://www.mille-or.ch)



4 ★

## KIRCHE LIGERZ

Sie ist mit Sicherheit eines der beachtenswertesten Gotteshäuser im Seeland. An einmaliger Lage, in den Rebbergen über dem Bielersee, präsentiert sich die Kirche Ligerz. Bereits im 13. Jahrhundert wurde das erste Mal die Michaelskapelle in Ligerz erwähnt. Die heutige, imposante Grösse verdankt das Gotteshaus seiner Beliebtheit zu Zeiten der Wallfahrt im Mittelalter, weshalb das Kirchenschiff mit abgeschlossenem Chor südlich des Turms im spätgotischen Stil errichtet wurde. Heute wird sie von vielen Paaren als Hochzeitslocation gewählt. Das unvergleichliche Panorama lädt zum Verweilen und Kraft tanken ein.

**Anreise:** Mit der Standseilbahn gelangen Sie vom Bahnhof Ligerz bequem zur Haltestelle «Pilgerweg Ligerz». Von hier gelangen Sie innert weniger Minuten zur Kirche.

## ÉGLISE DE GLÉRESSE

L'église de Gléresse est avec certitude un des lieux de cultes les plus remarquables de la région du Seeland, bénéficiant d'une situation privilégiée au cœur des vignes qui surplombent le lac de Bière. La chapelle Michael à Gléresse est déjà mentionnée pour la première fois au 13<sup>e</sup> siècle. L'édifice religieux doit sa taille actuelle, imposante, à sa popularité à l'époque des pèlerinages au Moyen Âge, raison pour laquelle la nef, terminée par le chœur, a été construite dans un style gothique tardif. Aujourd'hui, de nombreux couples choisissent cette église pour se marier.

**Accès:** depuis la gare de Gléresse, le funiculaire vous conduit confortablement à l'arrêt «Pilgerweg Ligerz». L'église est située à quelques minutes de là.



5 ★

## TAUBENLOCHSCHLUCHT

Die Taubenlochschlucht war zu Römerzeiten eine wichtige Verkehrsachse zwischen Nord und Süd. Mit der Eröffnung im Jahre 1875 der Jurabahn hat sich der motorisierte Verkehr aus der Schlucht zurückgezogen – es entstand eine magische Landschaft für Fussgänger. Die Schüss mäandert auf Umwegen durch eine Felslandschaft, die aussieht wie aufgeschichtete Stofffalten. Lauschen Sie dem Zwitschern der heimischen Vögel und dem Rauschen des Wassers, das sich einen Weg bahnt.

**Anreise:** Vom Bahnhof Frinwillier Taubenloch ist die Schlucht innert 10 Minuten zu erreichen – der Weg ist ab der Hauptstrasse ausgeschildert. Auf der anderen Seite der Schlucht liegt die Bushaltestelle «Taubenloch» (Linie 1 / 2) direkt beim Eingang. Reisen Sie per Auto an, empfehlen wir aufgrund der Parkplatzsituation, den Spaziergang in Biel zu beginnen.

## GORGES DU TAUBENLOCH

À l'époque romaine, les gorges du Taubenloch constituaient une voie de communication nord-sud importante. Avec l'inauguration des Chemins de fer du Jura, le trafic motorisé s'est retiré des gorges, laissant place à un décor féérique pour les randonneurs. La Suze méandre à travers les parois rocheuses, telles des superpositions de tissus plissés dans un écrin de verdure. Écoutez le murmure de l'eau qui fraie son chemin et le gazouillis des oiseaux indigènes.

**Accès:** 10 minutes séparent la gare de Frinwillier des gorges du Taubenloch. Le chemin est balisé à partir de la rue principale. En bas des gorges, l'arrêt de bus «Taubenloch» (lignes 1 / 2) est situé directement à l'entrée. Si vous vous déplacez en voiture, pour des raisons de stationnement, nous vous conseillons de commencer la ballade à Bière.



6 ★

## PETINESCA

Der Vicus Petinesca war ein bedeutender römischer Kreuzungspunkt. Seit den ersten Grabungen im 19. Jahrhundert wurden hier ganze Dorfquartiere vom 1. bis 3. Jahrhundert n. Chr. entdeckt. Der grosse Tempelbezirk auf dem Gumpboden umfasst Umgangstempel, Kapellen und das Kulthaus aus dem 1. bis 4. Jahrhundert nach Christus. Er macht deutlich, welche starke Aura dieser Ort auf die Menschen hat.

**Anreise:** Ab der Bahnstation Studen folgen Sie dem Römerweg und anschliessend der Hauptstrasse Richtung Biel. Nach rund 600 m nehmen Sie den links abgehenden Keltenweg. Dieser führt Sie in den Studenwald hinauf. Beim Reservoir zeigt ein Wegweiser der Wanderwege die Richtung zum Tempelbezirk.

## PETINESCA

Le vicus Petinesca était un important carrefour de l'Empire de Rome. Depuis les premières fouilles au 19<sup>e</sup> siècle, des quartiers entiers du village datant du 1<sup>er</sup> au 3<sup>e</sup> siècle après J.-C. ont été découverts. Le grand site du sanctuaire sur le Gumpboden comporte des temples à déambulatoire, des chapelles et une maison de culte du 1<sup>er</sup> au 3<sup>e</sup> siècle après J.-C., ce qui indique l'influence forte qu'exerce ce lieu sur l'humain depuis la nuit des temps.

**Accès:** depuis la gare de Studen, suivez le Römerweg, puis la route principale en direction de Bière. Après 600 m, prenez le Keltenweg sur votre gauche, qui vous mène jusqu'à la forêt de Studen. Près du réservoir, un panneau des chemins de randonnée pédestre indique la direction à prendre pour rejoindre le sanctuaire romain.



Bahnhof/Gare – Ligerz



Standseilbahn/funiculaire, Halt/arrêt – «Pilgerweg Ligerz»



[www.bielersee-tourismus.ch/gastronomie](http://www.bielersee-tourismus.ch/gastronomie)



Bahnhof/Gare – Frinwillier



Bus-Halt/arrêt – «Taubenloch»



[www.desgorges.ch](http://www.desgorges.ch)



Bahnhof/Gare – Studen



[www.studen.ch](http://www.studen.ch)





7 

### ALTE AARE

Während ein Grossteil der Aare durch die Juragewässerkorrektur durch einen Kanal geführt wird, fliesst sie zwischen Aarberg und Büren an der Aare im ursprünglichen Flussbett. Die «Alte Aare» mit den charakteristischen Flussläufen, Tümpeln, Auenwäldern und Feuchtwiesen ist ein Auengebiet von nationaler Bedeutung. Wer zur Ruhe kommen und Energie tanken will, findet in diesem Naherholungsgebiet den idealen Rückzugsort.

**Anreise:** Vom Bahnhof Aarberg sind es nur wenige Meter bis ins Städtli. Dieses führt einen unweigerlich zur alten Holzbrücke. Rechts gelangen Sie über eine Treppe zur Alten Aare hinunter – von hier bis Lyss lässt sich das Auengebiet hervorragend geniessen.

### ANCIENNE AAR

Alors que l'Aar a été en grande partie canalisée suite à la correction des eaux du Jura, elle suit son cours d'origine entre Aarberg et Büren an der Aare. L'ancienne Aar, avec ses méandres, mares, forêts alluviales et prairies humides caractéristiques, est inscrite dans l'inventaire des zones alluviales d'importance nationale. Cet espace de loisirs constitue un lieu de retraite idéal pour celles et ceux qui cherchent la tranquillité et souhaitent faire le plein d'énergie.

**Accès:** Seuls quelques pas séparent la gare d'Aarberg du centre historique, qui vous mènera inmanquablement au pont en bois. Sur votre droite, vous accédez à l'ancienne Aar par un escalier. En suivant le chemin jusqu'à Lyss, vous pourrez apprécier la zone alluviale dans toute sa splendeur.



8 

### BURGERWALD GUMMENSEELI

Das Gummenseeli im Burgerwald östlich von Aarberg lockt Erholungssuchende genauso wie Vögel und Kleintiere an. Das kleine Juwel befindet sich an einer kleinen Lichtung. Nehmen Sie auf der Sitzbank Platz und lassen Sie die Natur auf alle Sinne wirken: Lauschen Sie dem Zwitschern der Vögel, riechen Sie den Geruch von Harz, Erde und Blumen, fühlen Sie die verschiedenen Strukturen von Grashalmen und Baumrinde auf Ihrer Haut und beobachten Sie das Wiegen der Blätter hoch oben in den Baumkronen.

**Anreise:** Von der Haltestelle «Bernfeld» in östlicher Richtung die Bernstrasse entlang, bis der Gummenweg ins Tiergartewäldli abbiegt. Mehrere Kieswege, die sich immer wieder verzweigen, führen zum Gummenseeli.

### FORÊT BOURGEOISIALE GUMMENSEELI

Le Gummenseeli, dans la forêt bourgeoisiale située à l'est d'Aarberg, attire aussi bien les personnes en quête de détente que les oiseaux et la petite faune. Ce joyau se situe dans une clairière. Installez-vous sur le banc et laissez la nature éveiller vos sens: écoutez les gazouillis des oiseaux, inhalez le parfum de résine, de terre et de fleurs, touchez les différentes structures d'herbes et d'écorces et observez le frémissement du feuillage à la cime des arbres.

**Accès:** depuis l'arrêt de bus «Bernfeld», longez la Bernstrasse en direction de l'est jusqu'à ce que le Gummenweg bifurque dans la petite forêt du Tiergarte. Plusieurs chemins de gravier, qui se divisent à de nombreuses reprises, mènent au Gummenseeli.



9 

### LOBSIGEN HÖHLEN

Die Lobsigen Höhlen scheinen aus einem anderen Zeitalter zu stammen, wurden aber effektiv bis in die Anfänge des 20. Jahrhunderts noch bewohnt. Die Siedler, die hier hausten, führten ein bescheidenes Leben im Einklang mit der Natur. Die Höhlen führten damals noch tiefer in den Sandstein und waren mit einem Vorbau, sowie einem kleinen Stall ausgestattet. Der ideale Platz, um sich ganz auf die Natur einzulassen und bei ihr Kraft zu tanken, wie es schon unsere Ahnen taten.

**Anreise:** Bei der Postautohaltestelle (Linie 105) in Lobsigen rechts in die Löhrrstrasse biegen und dieser in die Rebhalde folgen. Augen offenhalten, die Höhlen befinden sich links oberhalb des Kiesweges.

### GROTTE DE LOBSIGEN

Les grottes de Lobsigen semblent sorties d'une autre ère. Elles ont pourtant encore été habitées jusqu'au début du 20e siècle. Ceux qui y avaient élu domicile menaient une vie humble et en harmonie avec la nature. À l'époque, les grottes s'avançaient encore plus profondément dans le grès et étaient équipées d'un porche et d'une petite étable. L'endroit idéal pour s'ouvrir à la nature et y puiser de l'énergie, comme le faisaient déjà nos aïeux.

**Accès:** depuis l'arrêt de car postal (ligne 105) à Lobsigen, tournez à gauche sur la Löhrrstrasse, puis continuez tout droit sur la Rebhalde. Ouvrez l'œil, les grottes se trouvent à gauche, au-dessus du chemin de gravier.



Bahnhof/Gare – Aarberg

[www.aarberg-tourismus.ch/de/geniessen/gastronomie](http://www.aarberg-tourismus.ch/de/geniessen/gastronomie)



Bus-Halt/-arrêt – «Bernfeld»

[www.aarberg-tourismus.ch/de/geniessen/gastronomie](http://www.aarberg-tourismus.ch/de/geniessen/gastronomie)



Bus-Halt/arrêt – «Lobsigen Dorf» Linie/ligne 105

Bistro Hirschen, Restaurant Chloschtermuur



10

## CHRÜTZHÖCHI

Wer Weitsicht sucht und sich von der Kraft der Natur hoch über die Baumwipfel heben lassen will, der ist auf der Chrützhöchi goldrichtig: ein von aussen unscheinbar wirkender Aussichtsturm ermöglicht es. Vier mehr als 100-jährige Douglasien-Baumstämme tragen eine Besucherplattform 38m über Boden. Der optimale Ort, um Gedanken schweifen und fortziehen zu lassen, den Blick an den Horizont zu heften und sich für einmal von der Erde losgelöst zu fühlen.

**Anreise:** Vom Bahnhof Lyss der Buswilstrasse in Richtung Norden folgen, rechts in den Sonnhalderein und etwas später links in die Sonnhalde abbiegen. Diese Strasse, die später eher zum Strässchen wird, führt quasi einmal rund um den Aussichtsturm.

## CHRÜTZHÖCHI

Celles et ceux qui apprécient les vues dégagées et veulent se sentir soulevés au-delà de la cime des arbres trouveront ici leur bonheur: une tour de premier abord anodine rend tout cela possible. Quatre troncs de sapins de Douglas âgées de plus de 100 ans portent une plate-forme d'observation à 38 m au-dessus du sol. L'endroit idéal pour laisser vagabonder ses pensées, scruter l'horizon et, pour une fois, se sentir détaché de la terre.

**Accès:** depuis la gare de Lyss, suivez la Buswilstrasse en direction du nord, puis tournez à droite dans la Sonnhalde. Cette rue, qui devient par la suite une petite route, mène quasiment autour de la tour panoramique.

**Se restaurer:** Hardern Pintli, [www.hardern-pintli.ch](http://www.hardern-pintli.ch)



11

## SCHALESTEINEN

So ruhig sie heute da liegen, so sehr bewegten sie über Jahrhunderte oder gar Jahrtausende die Gemüter: Schalensteine. Heiden stellten die liegenden, erratischen Blöcke oft auf. Sie beschworen die Kraft, die von ihnen ausgeht. Christen verteufelten sie, warfen die Heidensteine um und spalteten sie gar, um ihre teuflischen Kräfte zu brechen. Auch hier, auf dem höchsten Punkt des Städtiberges befindet sich ein Schalenstein, der in der Eiszeit auf natürliche Art und Weise hergeschoben wurde.

**Anreise:** Dem Burgweg neben dem Altersheim (gegenüber des Bahnhofs Büren a.A.) in den Wald hinein folgen. Links in den Waldhausweg biegen und wenig später rechts in den Oberen Höhenweg. Nach ca. einer Stunde Wanderzeit finden Sie den Schalenstein auf dem höchsten Punkt des Berges.

## PIERRES À CUPULES

Autant aujourd'hui elles reposent là en toute tranquillité, autant elles ont agité les esprits pendant des siècles, voire des millénaires: les pierres à cupules. Les païens dressaient souvent les blocs erratiques et invoquaient la force qui en émane. Les chrétiens les diabolisaient, renversaient les pierres et même les fendaient pour briser leurs pouvoirs diaboliques. Une pierre à cupule se trouve également ici, au sommet du Städtiberg. Elle a été déplacée de manière naturelle durant la période glaciaire.

**Accès:** suivre le Burgweg, à côté du home pour personnes âgées (vis-à-vis de la gare), qui vous conduit dans la forêt. Tournez à gauche sur le Waldhausweg et, peu après, à droite sur le Oberen Höhenweg. Après env. une heure de marche, vous découvrirez la pierre à cupules au point culminant de la montagne.



12

## CHILCHMATT

Die Chilchmatt in Oberbüren ist seit der Bronzezeit besiedelt und war ein bedeutender Wallfahrtsort im Spätmittelalter. Vor dem wunderwürdigen Marienbild in der Kirche wurden Totgeborene «wiedererweckt» und getauft, um sie nach mittelalterlicher Vorstellung vor der ewigen Verdammnis zu bewahren. Das Kunstwerk «Die Feder» von Künstler Gunter Frentzel ziert heute den von Landschaftsarchitekt Toni Weber gestalteten Platz, wo einst die Kirche stand. Das mächtige Kunstwerk verleiht diesem geschichtlich eindrücklichen Ort eine Zukunft und lädt den Betrachter zum Innehalten und Nachdenken ein.

**Anreise:** Von der Bushaltestelle «Oberbüren» sind es nur 5min zur Chilchmatt. «Die Feder» ist von weit her sichtbar.

## CHILCHMATT

Le lieu-dit Chilchmatt à Oberbüren est peuplé depuis l'Âge du Bronze et était un important lieu de pèlerinage à la fin du Moyen Âge. Dans l'église, devant l'image miraculeuse de la Vierge Marie, des enfants mort-nés étaient «résuscités» et baptisés pour être sauvés de la damnation éternelle, selon les conceptions médiévales. Le monument intitulé «La plume», de l'artiste Gunter Frentzel, orne aujourd'hui la place aménagée par l'architecte paysagiste Toni Weber, là où se dressait autrefois l'église. L'imposante oeuvre d'art confère un nouvel avenir à ce lieu d'intérêt historique et invite les visiteurs à un instant de silence et de méditation.

**Accès:** le Chilchmatt se trouve à seulement 5 minutes à pied de l'arrêt de bus «Oberbüren». «La Plume» est visible de loin.



Bahnhof/Gare – Lyss



[www.hardern-pintli.ch](http://www.hardern-pintli.ch)



Bahnhof/Gare – Büren a.A.



[www.wirte-verein.ch](http://www.wirte-verein.ch)



Bus-Halt/arrêt – «Oberbüren»



[www.wirte-verein.ch](http://www.wirte-verein.ch)

